

SOUS-PRÉFECTURE DE HAGUENAU

2 rue des Sœurs 67500 HAGUENAU

Tél. 03 88 63 87 00

Lundi, mardi, jeudi, vendredi :

le matin de 9 h à 11 h 30, l'après-midi de 14 h à 16 h

Mercredi : de 9 h à 11 h 30. Fermée l'après-midi.

TRÉSORERIE DE NIEDERBRONN LES BAINS

8 place de l'Hôtel de Ville

BP 90003

67110 NIEDERBRONN LES BAINS

Accueil du public : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h.

Fermée le mercredi après-midi.

PERMANENCES MAIRIE D'OFFWILLER

Lundi et Jeudi : 10 h à 12 h

Mardi : 16 h à 18 h

Vendredi : 17 h à 18 h 30

DÉCHETTERIE DE NIEDERBRONN-LES-BAINS

Tél. 03 88 09 61 90

Mardi au samedi : 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Mairie d'Offwiller
17a rue de la Libération
67340 OFFWILLER
Téléphone : 03 88 89 31 31
Télécopie : 03 88 89 38 64
e-mail : mairie.offwiller@wanadoo.fr
Site : www.offwiller.fr

Le journal
communal
d'OFFWILLER
hiver 2014 • N° 30



Le mot du maire p.2
La vie dans notre village p.5
Notre village s'équipe p.21
Les portraits p.26
Nos aîné(e)s p.32

Mes chers concitoyens,



« Le changement, c'est maintenant » nous a-t-on promis voilà quelque temps. Sur ce point, on ne nous a pas menti ! Après avoir appauvri nos foyers, **les nombreuses réformes engagées par le Gouvernement viennent désormais asphyxier financièrement les collectivités territoriales**. La dernière en date envisage de baisser la dotation globale de fonctionnement que l'État verse chaque année aux communes de près de 30 % d'ici l'horizon 2017 ! Or, pour les petites communes, 30 % représentent une somme d'argent colossale ! À cela s'ajoute la suppression de la quasi-totalité des subventions publiques ou encore la réforme des territoires qui, à coup sûr, ne permettra pas de faire le moindre euro d'économie mais, au contraire, coûtera de l'argent.

Les Maires de France sont en colère, et ils l'ont fait savoir lors d'un Congrès national qui s'est tenu à Paris au courant du mois de novembre. Car les enjeux sont considérables : non seulement, les collectivités territoriales les moins favorisées risquent aujourd'hui de se retrouver en état de cessation de paiement, faute de recettes suffisantes ; mais surtout, leur réaction parfaitement légitime sera de ne plus investir. Et là commence un cercle vicieux qui s'observe déjà : si les collectivités n'investissent plus, le carnet de commandes des entreprises diminuera inéluctablement de sorte à se retrouver, elles aussi, en grande difficulté financière.

Offwiller ne sera pas épargnée par ces réformes. Aussi, j'ai décidé, avec mon équipe, de prendre les devants et d'établir **un large plan d'économies**. Les années fastes sont à présent

terminées : chaque euro qui sort de l'escarcelle de la commune doit désormais être pesé, mesuré, étudié. Trois axes seront suivis : baisser les dépenses de fonctionnement, gonfler les recettes là où elles peuvent encore l'être et réduire à peau de chagrin les investissements. En somme, il nous faut détricoter ce que nous avons mis des années à construire. Le train de vie de notre village va en pâtir inmanquablement. Nous pouvons simplement nous féliciter des nombreux investissements réalisés ces dernières années dans notre village car, aujourd'hui, nous ne serions plus en mesure de les engager.

J'espère seulement que **le lien social** ainsi que le **tissu associatif**, si importants dans nos villages, résisteront aux conséquences produites par le désengagement de l'État. Telle est désormais ma priorité. L'immobilisme n'est cependant pas permis. À présent, il faut être inventif et réfléchir l'avenir autrement. **Avancer sans dépenser**... Cela est et sera possible ! Pour cela, nous avons besoin de chaque bonne volonté car tout le monde doit se sentir concerné.

La fête de Noël doit susciter l'espoir. Dans les jours à venir, essayons d'oublier nos préoccupations, nos soucis, nos ennuis, nos conflits, nos jalousies, nos complexes, nos rancunes... Pour se consacrer pleinement à celles et ceux que nous chérissons. Nul doute que la fraternité habitera nos foyers et guidera nos actes et pensées durant ces jours de fêtes. Je fais alors le vœu qu'elle perdure au-delà des festivités de fin d'année.

A scheni winachte in alle !

Votre Maire, Patrice HILT

SI VOUS SOUHAITEZ VOUS ENTREtenir AVEC LE MAIRE :

- venez à ses permanences (tous les vendredis soirs de 17h à 18h30, en mairie)
- prenez rendez-vous avec lui (en téléphonant à la mairie).

Le Maire et ses Adjoints

Le Maire est entouré de quatre Adjoints auxquels il a donné des missions bien définies. Le travail ne manque pas, surtout dans une petite commune dans lesquelles les élus doivent très souvent exécuter personnellement les dossiers dont ils ont la charge. Par ailleurs, la multiplication exponentielle des lois ainsi que les très nombreuses réformes engagées par le Gouvernement augmentent considérablement la charge de travail des petites collectivités.



Voici leurs principales missions :

Le Maire Patrice HILT (Maître de Conférences de droit privé et sciences criminelles à la Faculté de droit, de sciences politiques et de gestion de Strasbourg) est principalement en charge : des affaires financières, administratives, juridiques et sociales ; des affaires courantes ; des relations avec les administrés ; de la gestion des agents administratifs ; des relations avec les associations ; de la gestion de la forêt communale ; des relations avec l'extérieur (autres communes, Communauté de communes, Sous-préfecture, Préfecture, administration centrale, Conseil Général, Conseil Régional...).

Christophe DOHRMANN (exploitant agricole), Adjoint *Services techniques et espaces verts*. Il est principalement en charge : de la gestion de l'atelier municipal ; de la gestion des agents techniques ; de la gestion des agents d'entretien ; du fleurissement et des espaces verts.

Thierry FISCHBACH (technicien méthodes), Adjoint *Voirie et places publiques*. Il est principalement en charge de la gestion et du suivi des travaux engagés sur les voiries publiques et les places publiques.

Dominique DIFFINÉ (cadre bancaire), Adjoint *Bâtiments publics*. Il est principalement en charge : de la gestion des travaux à réaliser dans les bâtiments publics (mairie, école primaire, espace maternelle, logements de l'école primaire, église, espace communal de la Bruck, salle polyvalente, maison forestière du Diezthal...); de la gestion de l'occupation des bâtiments publics, dont principalement la salle polyvalente.

Philippe VOEGELE (agent SNCF), Adjoint *Urbanisme*. Il est principalement en charge : de l'instruction des demandes de travaux, de la transformation du Plan d'Occupation des Sols (P.O.S.) en Plan Local d'urbanisme (P.L.U.).

Parce que le Maire a une entière confiance en ses Adjoints, il leur a reconnu, par arrêté municipal, une très large délégation de fonctions et de signature (état civil, affaires financières, urbanisme).



LES RÉUNIONS MAIRE/ADJOINTS SONT L'OCCASION DE FAIRE LE POINT SUR L'ENSEMBLE DES DOSSIERS OUVERTS À LA COMMUNE.

Le Maire et ses Adjoints se réunissent plusieurs fois par mois, afin de discuter ensemble de l'avancement des différents dossiers.

Que notre Alsace est belle!

C'est désormais acté : la région Alsace devra fusionner avec la région Lorraine et la région Champagne-Ardenne. Ensembles, elles formeront une nouvelle région dénommée l'ALCA (Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne). Les députés l'ont souhaitée, malgré le vote contraire des Sénateurs. Mais rien n'y fait ! La loi a été votée, après une Commission mixte paritaire qui a duré... 7 minutes !



LA FRANCE COMPTE DÉSORMAIS TREIZE GRANDES RÉGIONS.

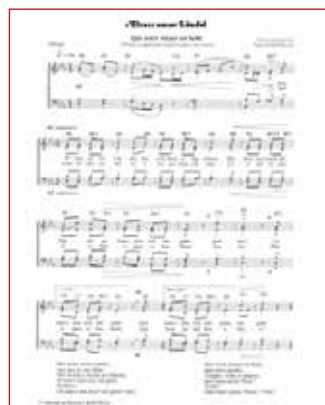
Cette grande région de l'est de la France a été créée pour réaliser des économies, nous annonce-t-on. Mais rien n'est moins sûr. En revanche, plusieurs choses sont certaines : l'**identité** de notre chère Alsace se diluera dans cette vaste région qu'est l'ALCA ; ensuite, notre droit local est assurément menacé par cette nouvelle région ; enfin, nous perdons inévitablement en **proximité**, donc en **réactivité**. Imaginez que, pour le traitement de certains dossiers, il faille désormais se rendre à Metz, à Nancy ou encore à Reims !

Que notre Alsace est belle,
Que notre Alsace est belle
Avec ses frais vallons !
L'été mûrit chez elle
Blés, vignes et houblons, luhé !
Blés, vignes et houblons

Pour nous elle est sacrée
Nous lui devons le jour
Nous la tenons serrée
Par un lien d'amour, luhé !
Par un lien d'amour

Das Elsäss, unser Ländel
Dàsischmeineidigscheen
Mirhewe'sfeschtàmbandel
Un lehn's mi sechsnitgehn
Juchhe ! Un lehn's mi sechsnitgehn

Essott'snureiner wage
Un sott'esgriffeàn
Mirhàtefeschtzusamme
Un schlàweMännferMänn
Juchhe ! Un schlàweMännferMänn



EN OCTOBRE DERNIER, LE MAIRE ET SON ADJOINT DOMINIQUE DIFFINÉ ONT MANIFESTÉ À STRASBOURG CONTRE LA RÉFORME TERRITORIALE ENGAGÉE PAR LE GOUVERNEMENT.



LES MAIRES DE ROTHBACH (RÉMI KLEIN), DE NEHWILLER (SYLVIE JACOB) ET D'OFFWILLER (PATRICE HILT) ONT ÉTÉ LES SEULS MAIRES DU CANTON DE NIEDERBRONN-LES-BAINS À SE RENDRE À PARIS, LE 25 NOVEMBRE DERNIER, POUR MANIFESTER DEVANT L'ASSEMBLÉE NATIONALE.

Le Conseil municipal d'Offwiller s'est mobilisé contre cette réforme territoriale. Une motion a été adoptée solennellement par le Conseil municipal et envoyée au Gouvernement, à Paris. De nombreuses autres collectivités d'Alsace l'ont également fait. Les élus d'Offwiller se sont aussi mobilisés lors de manifestations, que ce soit à Strasbourg ou à Paris.

Il ne faut cependant pas se résigner. **La loi ne peut pas tout** : aucune norme n'a jamais réussi à faire changer les comportements, les us et les coutumes d'un territoire et d'une population. Aussi, restons profondément alsaciens, avec nos traditions, nos coutumes, nos habitudes ! Ne changeons pas notre façon d'être et de vivre !

Patrice Hilt

QUAND VIENT LA FIN DE L'ÉTÉ

S'occuper de son potager est pour beaucoup une passion. Consommer les légumes que l'on a plantés est certainement beaucoup plus satisfaisant, savoureux et bon pour la santé. Savez-vous comment l'on nomme ces personnes qui ont la main verte et qui, d'une simple graine, peuvent engendrer... la vie ? Des passionnés !

Nous avons dans notre beau village certains spécialistes qui mériteraient de participer au concours des plus beaux « légumes-phénomènes » ! Fruit d'un travail laborieux tout au long des saisons, quelle meilleure récompense que de cultiver le fruit de son labeur !



ELFRIEDE FAUTH

Le temps de la récolte s'achève et l'arrivée de l'automne marque la fin d'un cycle au potager.

Il est temps de laisser la nature se reposer... Une saison s'achève... Mais le jardinier pense déjà à la suivante et, pour ce faire, un grand nettoyage d'automne est organisé pour permettre au sol de retrouver une seconde jeunesse dès les premiers rayons de soleil du printemps. Rien de tel qu'une vigoureuse équipe armée de beaucoup de volonté, de plaisir et d'une bonne « kutche » !



ROBERT KOHL ET DORIS BESSING

Selon Marie Angel, « *Un jardin, même tout petit, c'est la porte du paradis* ».

Et pendant que certains s'attellent au jardin, d'autres s'activent au confort et au besoin de nos amis, les animaux, avant les frémissements de l'hiver. C'est ainsi que certains d'entre eux bénéficient de soins indispensables nécessaires à leur activité quotidienne.

À quoi sert le ferrage ?

Parole d'un Cheval : Tout comme toi, je n'aime pas marcher pieds nus, c'est plus confortable, cela protège la corne et surtout... Je suis plus grand !

Mais nous savons bien que c'est surtout pour le protéger du sol sur lequel il se déplace et éviter une usure importante de leurs sabots. Ce soin spécifique est dispensé tous les 2 mois et selon un protocole bien précis.

Le ferrage des chevaux s'effectue en 4 étapes : Ôter les vieux fers ; Parage du pied du cheval (avec les soins du sabot : retoucher afin de rééquilibrer le pied) ; Travail du fer à cheval, ici grâce à un four à gaz ; Pose des fers (refroidis au préalable dans un bain d'eau froide et cloués directement sur le sabot). Une dernière manucure est faite pour raver les clous qui dépassent.



LE FERRAGE



GEORGES ET JEAN-JACQUES FISCHBACH

Tous, qui que nous soyons, nous possédons un talent particulier, une passion qui nous anime et qui nous rend heureux. Il suffit parfois de le partager pour illuminer un moment de nos vies et qui sait, créer d'autres talents !

Irma Hilt

UN NOUVEAU COMMERCE !

Depuis plusieurs années, Offwiller compte parmi ses commerçants un atelier de couture et de retouches. Celui-ci s'est installé au courant de l'été au centre du village, dans un bâtiment appartenant à la commune.



PASCAL HANTZ

En 2008, la municipalité d'Offwiller a décidé de refaire à neuf l'un de ses bâtiments d'une surface au sol de plus de 200 m². Celui-ci, situé au centre du village, abritait jusque-là les services de la Poste. D'importants travaux avaient été engagés afin que le bâtiment puisse accueillir un commerce de proximité. C'est en 2009 qu'un épicier s'y installa jusqu'au mois de juin 2014, date à laquelle il décida de cesser son activité.

Très rapidement, la municipalité lança un appel à candidature, afin qu'un nouveau commerce puisse s'y installer. Finalement, les élus décidèrent de louer le bâtiment à M^{me} Pascale Hantz, originaire du village, qui y installa un atelier de couture et de retouches.

M^{me} Hantz est spécialisée dans la couture et dans la création de vêtements, de sacs à main ou encore de trousseaux (trousseaux de voyage, trousseaux de beauté...). Elle est également à l'origine de différentes réalisations, souvent très originales, tels des cœurs en kelsch, des sachets de lavande, des coussins ou encore des napperons. Enfin, elle propose à sa clientèle des broderies personnalisées pour des cadeaux de naissance ou encore des anniversaires (serviettes, doudous, peignoirs, t-shirt...). Bien évidemment, les retouches de vêtements constituent son activité principale : ajuster une jupe, changer une fermeture éclair, modifier la doublure d'une

veste... Sont son quotidien. Dans le même temps, elle propose à ses clients un service de repassage, très apprécié.

Titulaire d'un brevet de compagnon tailleur et d'un brevet d'études professionnelles en couture, M^{me} Hantz sait satisfaire pratiquement toutes les demandes. Elle a fait un apprentissage en alternance chez un tailleur de la région, puis au lycée Jean Geiller de Strasbourg. Par la suite, elle a travaillé chez Vera Mont à Haguenau puis chez SNTM à Marmoutier où elle a réalisé des travaux pour le compte de grandes marques (Sonia Rykiel,



Louis Vuitton, Carole, princesse Tamtam...). Cela fait dix ans qu'elle travaille à son compte. Son atelier est ouvert du lundi au samedi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h (sauf le mercredi et le samedi après-midi).

Pour l'ouverture de son commerce, la couturière avait invité différentes personnes, dont les membres du Conseil municipal d'Offwiller.

Patrice Hilt

LE MIEL ET LES ABEILLES !

L'apiculture est une activité qui consiste à élever des abeilles à miel. Celui qui la pratique est appelé un apiculteur. Nous avons à Offwiller, un apiculteur en herbe, Bernard Jund qui possède huit ruches à deux ou trois étages.

Le travail de l'apiculteur consiste à fournir aux colonies d'abeilles un logement adapté (la ruche), dans lequel elles peuvent construire des rayons de cire ; et à récolter une partie du miel qu'elles produisent.

En plus de cela, il y a un certain nombre de travaux à réaliser : nettoyer les ruches, les changer, les repeindre, remplacer des cadres de vieille cire par des neufs ; donner une nourriture d'appoint (en complément) aux abeilles l'hiver ou au début du printemps, surveiller et soigner les maladies et les parasites des abeilles...

On appelle colonie d'abeilles le groupe qui occupe une ruche. Elle est souvent composée de 2 étages : au 1^{er} étage se situe la reine et au 2^e étage se trouvent plusieurs milliers d'ouvrières et un nombre de mâles appelés faux-bourçons, variable selon la saison. Entre ces deux étages est disposée une grille pour éviter que la reine ne remonte rejoindre les abeilles-ouvrières.

La population d'abeilles par ruche varie au rythme des saisons : entre 50 000 et 60 000 abeilles en été et entre 10 000 et 20 000 abeilles en hiver. La durée de vie d'une abeille fluctue également, entre cinq et six semaines en été contre six mois en hiver.



LES RUCHES MODERNES COMPORTENT DES CADRES FAITS POUR CONTENIR CHACUN UN RAYON DE CIRE, CE QUI PERMET DE LES RETIRER FACILEMENT POUR LES OBSERVER, LES ÉCHANGER OU EN EXTRAIRE LE MIEL.

Lors de la récolte, l'apiculteur extrait les cadres de hausse en remettant les abeilles dans la ruche. Si la saison n'est pas terminée, il remplace les cadres pleins par des cadres vides afin que les abeilles continuent la récolte. Dans le cas contraire, il enlève toute la hausse. En principe la récolte du miel s'effectue entre le mois d'avril et le mois de juin

en fonction de la météo. Les cadres doivent être prélevés seulement si la majorité des alvéoles sont operculées (fermées par un couvercle en cire), ce qui signifie que le miel est « mûr » et apte au stockage. Les alvéoles doivent être désoperculées (au moyen d'un peigne ou d'un couteau à désoperculer) pour que le miel puisse être extrait.



Les différents noms et provenances des miels dépendent directement de l'origine du nectar ou du miellat récolté en fonction des saisons et des floraisons disponibles à un moment donné. L'apiculteur désirant proposer différents miels (« miel de lavande », « miel de châtaignier »...) devra ajuster ses récoltes en fonction des floraisons et des montées de sève de la contrée mellifère et récupérer le miel avant le début d'une autre floraison abondante en nectar. Si la récolte n'est pas sélective, le miel récupéré sera du « miel toutes fleurs » ou « miel mille fleurs ».

Irma Hilt



BERNARD JUND

DES APPRENTIS BOULANGERS À OFFWILLER

A l'occasion de la semaine du goût, les « Petits-Moyens » et les élèves de CE1/CE2 de l'école d'Offwiller ont pu mettre la main à la pâte l'espace d'une matinée.

Sous l'œil attentif et bienveillant de M. Julien Gress, formateur d'un jour, les enfants ont pu explorer quelques facettes du travail du boulanger. Après un aperçu des saveurs que l'on retrouve au quotidien : sucré, salé, amer, acide... Grands et petits ont collaboré pour préparer la pâte.

Au programme : choisir et doser les ingrédients, malaxer, façonner les goûters, décorer, nettoyer, le tout dans la bonne humeur !



Après une nuit de repos, le travail de tous est récompensé ! Un petit détour par le four de la boulangerie et le tour est joué. Pain et Männele à volonté ! Il ne reste plus qu'à croquer.

Bon appétit !

David Tripard et les élèves de la classe de CE1/CE2 d'Offwiller.

UNE NOUVELLE AIRE DE JEUX

Une belle surprise attendait les élèves de l'école lors de cette rentrée des classes. Une belle aire de jeux colorée, attrayante. Difficile d'attendre son tour pour l'essayer !

Alors voici quelques réactions des enfants, presque à chaud...

« Je joue au toboggan et dans les petites maisons ».

« Ça me plaît, je monte par l'escalier et je fais du toboggan ».

« En dessous on joue à cache – cache ».

« Il est rouze et zaune et bleu ».

« Monte les escaliers après, glisse... ».

« On tombe parfois sur les fesses, c'est rigolo mais ça ne fait pas mal parce qu'il y a un tapis en dessous ».

« Moi je grimpe par le mur d'escalade, comme une montagne » !

« On est content, il n'était pas là avant les vacances et maintenant on peut bien jouer » !

« On fait la sieste en dessous, quand il fait beau... ».

Corinne Bach et les enfants de la classe maternelle d'Offwiller.



À PARIS

« PARIS » ! Ce nom lâché par la maîtresse a trotté durant de longs mois dans la tête des élèves de l'école, des parents et des enseignantes. Mais Comment ? Quand ? Qui ? Voici le challenge à relever...

Après quelques heures de concertation, M^{mes} Scherrer et Albrecht, enseignantes en classe de CM2 et CM1 et directrices des écoles de Rothbach et d'Offwiller, ont mis sur pied un projet de sortie culturelle dans la capitale. C'est ainsi que le 27 juin 2014 à 5 h 49, les 33 élèves des classes de CM1 et CM2 du RPI, leurs enseignantes ainsi que leurs accompagnatrices, M^{mes} Staller et Slovincik, sont montés à bord du train, direction Paris.

La première étape fut la montée de la Butte Montmartre d'où les enfants ont pu observer le Sacré-Cœur et admirer une vue panoramique de Paris. Les petites ruelles les ont ensuite conduits dans le quartier des artistes, à la place du Tertre.

Le Musée du Louvre, avec une sélection « d'œuvres incontournables » telle La Joconde, Les noces de Cana ou encore Le radeau de la méduse, constitua la seconde étape du périple.

Après une pause « souvenirs et photos », les élèves se sont tenus, impressionnés, au pied des 301 mètres de la Tour Eiffel. Le groupe s'est déplacé en métro pour rejoindre les différents lieux de visite, ce qui ne fut pas une mince affaire...

Les subventions accordées par les communes, l'implication financière des parents d'élèves et leur mobilisation lors d'une soirée tartes flambées et pizzas à laquelle les villageois ont largement participé ainsi que l'investissement des enseignantes ont permis aux élèves de vivre cette journée qui restera inoubliable.

Sabine Albrecht, et les enfants de la classe de CM1 d'Offwiller.



UNE ANNÉE RICHE EN ÉVÉNEMENTS !

2014 a été une année très riche, tant sur le plan sportif que festif pour l'Association Sportive d'Offwiller. À commencer par les jeunes ; l'équipe des U11, entraînés par Thomas Leininger qui a participé au tournoi international de Bouxwiller et qui a terminé à la 2^e place (sur 12 équipes). Bravo également à l'équipe fanion qui accède pour la première fois en promotion, sous la direction d'Alain Bastian.

Et, pour finir, cerise sur le gâteau, sous un beau soleil, nous avons fêté les 40 bougies du club avec une remise de médailles et de distinctions par l'inter-

médiaire de Francis Willig, représentant la Ligue Alsacienne de Football Amateur et des différentes personnalités de la région.

Un grand merci aux personnes qui ont contribué au bon déroulement de ces différents événements ou manifestations, ainsi qu'à nos fidèles supporters et sympathisants pour leur soutien infaillible.

Bonne et heureuse année 2015 !

Thierry Zinck

Président de l'Association Sportive d'Offwiller



L'ÉQUIPE DES U11.



DE NOMBREUSES PERSONNALITÉS ÉTAIENT PRÉSENTES.



LES RÉCIPIENDAIRES, LORS DU 40^e ANNIVERSAIRE DU CLUB.

LES U11 À BREGENZ

C'est le week-end de Pentecôte 2015 que les jeunes footballeurs de l'équipe U11 de l'entente Zinsel du Nord se sont inscrits au tournoi international de Bregenz, en Autriche. Une expérience hors de nos frontières afin de rencontrer des équipes allemandes, autrichiennes ou suisses autour d'une passion commune.

Pour financer ce projet, parents et joueurs se sont déjà pas mal mobilisés au courant des derniers mois. Nombre d'entre vous les ont d'ailleurs soutenus dans leurs actions en leur achetant des porte-clés et des cabas, ou en fréquentant leur stand de crêpes et de glaces lors des manifestations de l'Association Sportive d'Offwiller et au marché de Noël.

Ces opérations ont rencontré un franc succès et ont déjà permis le financement d'une partie de leur projet. Notons qu'un bon nombre de sponsors ont aussi répondu présents, leur permettant le financement d'une nouvelle tenue pour l'occasion !

Afin de rentrer dans leurs frais, l'équipe propose une vente de chocolats de chez Stoffel pour les fêtes de Pâques. Pour passer commande il suffit de me contacter (Thomas Leininger au 06 84 09 56 65). Le catalogue peut être consulté sur le site www.daniel-stoffel.fr

Au nom des footballeurs, un grand Merci à tous ceux qui ont participé d'une manière ou d'une autre à la réalisation de ce projet !

Thomas Leininger,
entraîneur de l'équipe des U11.



SCÈNES DE VIE D'AUJOURD'HUI...



CHEZ LE BOUCHER

MOMENT DE CONVIVIALITÉ
AU STADE D'OFFWILLER

CHEZ LES ÉPOUX OERTLIN

RENÉ, SUR SON TRACTEUR

SIGNATURE DES NOUVEAUX BAUX
DE CHASSE, EN MAIRIE

ALFRED ET CHARLES,
LORS DE LA SOIRÉE
HARENGS QUI S'EST
DÉROULÉE AU
CHALET WISSBACH



ÉLECTION DU NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES



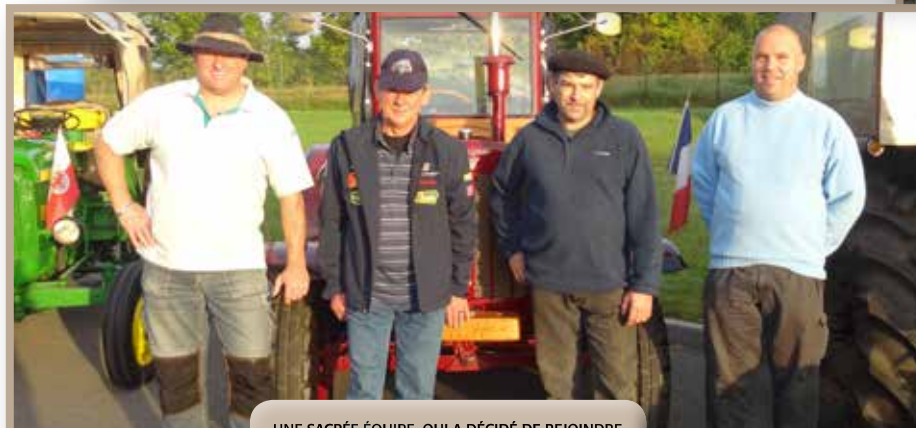
TRAVAUX DE VOIRIE RÉALISÉS PAR LES ÉLUS DANS LA RUE DES BERGERS



LA COMMISSION COMMUNALE DES IMPÔTS DIRECTS, APRÈS UNE RÉUNION DE TRAVAIL



LE CONSEIL COMMUNAUTAIRE DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE NIEDERBRONN LES BAINS (42 ÉLUS REPRÉSENTANT 13 COMMUNES) S'EST TENU AU MOIS DE NOVEMBRE À LA SALLE POLYVALENTE D'OFFWILLER



UNE SACRÉE ÉQUIPE, QUI A DÉCIDÉ DE REJOINDRE L'AUTRICHE À BORD DE LEURS TRACTEURS!



ROMAIN ET VINCENT, LES DEUX VACANCIERS DE L'ÉTÉ 2014

... ET D'AUTREFOIS.



LE MAIRE GEORGES GLASSER



AU RESTAURANT GLASSER-PFEIFFER



DE BIRNADEL (GEORGES MILLER)



À LA LAITERIE, À L'ENTRÉE DE LA RUE DES TILLEULS



LE COCHON EST TUÉ!



À L'ÉGLISE, LORS DE L'INAUGURATION DES CLOCHES



LA FABRICATION D'UN PANIER EN OSIER

LES ENFANTS ONT VOTÉ

Au courant du mois de septembre, les écoliers d'Offwiller ont élu leurs représentants au Conseil municipal des jeunes. La séance d'installation des neufs nouveaux élus s'est déroulée ce lundi soir.

LES NOUVEAUX ÉLUS, AVEC LEUR ANIMATRICE SANDRA SAEMAN.



Depuis plusieurs années, la municipalité d'Offwiller a à cœur d'associer les jeunes générations à l'action communale. C'est dans ce but qu'a été créé, en 2008, un Conseil municipal des jeunes composé de neuf enfants d'Offwiller âgés entre 8 et 14 ans. Depuis, ce Conseil siège en mairie une fois par mois. Les séances sont animées par une animatrice, en présence de plusieurs représentants de la municipalité.

Le mandat de ces jeunes élus est de deux ans. Il vient d'expirer voilà quelques jours. Aussi, de nouvelles élections ont été organisées. Vendredi soir, près de soixante-dix enfants d'Offwiller étaient invités à passer aux urnes pour élire leurs représentants au Conseil municipal des jeunes. Douze candidatures avaient été déposées en mairie.

Un véritable bureau de vote a été installé au rez-de-chaussée de l'école primaire, avec une urne, un isoloir, une liste électorale... À 18 h 15, le président

du bureau de vote a prononcé la clôture du scrutin. S'ensuivirent le dépouillement et la proclamation des résultats, en présence du Maire Patrice Hilt.

Les neuf nouveaux élus ont tenu leur première réunion en mairie d'Offwiller, ce lundi soir. Celle-ci a été animée par Sandra Saeman, une professeure des écoles qui a accepté voilà quelques années déjà de conduire les travaux menés au sein de ce Conseil.

Les jeunes élus discutent des projets qu'ils souhaitent réaliser pour améliorer la vie du village et le bien-être de ses habitants, jeunes et moins jeunes. À titre d'exemples, par le passé, leurs réflexions ont abouti à l'installation, dans la commune, non seulement d'abribus mais également de panneaux indicateurs de vitesse.

Ont été élus (par ordre alphabétique): DAGARD EMMA; FLAMANT JULIETTE; HANTZ LAURYNE; JUND LINA; JUND LOUISE; POGGIATO MATHIS; SAEMAN EMMA; STALLER ENORA; STALLER MORANE

OFFWILLER, AU FIL DES MOIS...

Notre village bouge sans cesse! En effet, sa vie est constamment rythmée par les nombreuses fêtes et manifestations organisées par les quinze associations locales. Les six derniers mois en témoignent une nouvelle fois... Voici quelques morceaux choisis.

JUILLET



Les commémorations de la Révolution française

La fête de la Musique, au chalet Wissbach

AOÛT



Le défilé de vieux tracteurs...

... très applaudi par le public

NOVEMBRE



Le Messti, avec ses manèges...

... et ses sucreries



Concert d'orgue et de cuivres d'antan à l'église, avec Marc Meissner et Annemarie Lienhard.

PAIX, AMOUR ET AMITIÉ

Si la paix, l'amour et l'amitié
Partout sur terre pourraient être respectés
Quel bonheur ce serait
Pour toute l'humanité!

Toutes les Nations du monde,
Sous un même drapeau, une même bannière.
Ce serait comme Liberté, égalité, Fraternité,
Comme un rêve éveillé.

Car hélas ce n'est pas le cas.
Partout, il y a la peur, la guerre et la destruction.
Il faudrait éradiquer ce fléau, ce mal.
Mais je me demande comment faire.

Comment s'y prendre si certains prônent l'union,
Alors que d'autres méprisent leur opinion.
Il faudrait que tous soient unis et du même avis,
Sinon nous n'aurons aucune chance d'y arriver.

Notre monde serait si merveilleux
Sous ce symbole mondial et vertueux.
Pour nous, ce serait normal, pour les autres une avancée.
Alors agissons et montrons nos capacités.

Nous aurions déjà dû agir depuis longtemps.
Commencer depuis des années à nous révolter
Contre ces inégalités qui se trouvent à nos portes
Et que nous regardons et acceptons sans broncher.

J'espère que le drapeau Liberté, Égalité, Fraternité
Ainsi que celui de la paix, de l'amour et de l'amitié
Puissent un jour côte à côte dans le vent flotter
Et l'apaisement dans le monde nous annoncer

Anne Miller

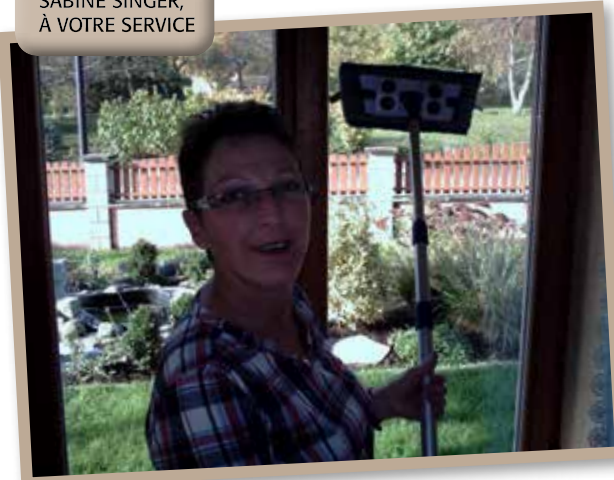


MISCELLANÉES COMMUNALES

SABINE LÉZIER S'OCCUPE DE VOS VITRES !

Depuis quelques mois, Sabine Singer née Lézier vous propose de vous faire gagner du temps et de l'énergie. Comment? Tout simplement en vous évitant une tâche souvent contraignante. Vous aussi, à chaque fois que la pluie fait son retour, vous n'avez qu'un seul mot à la bouche?... « Mes vitres!!! ». Vous en avez assez de les nettoyer? Sabine vous propose de le faire à votre place! N'hésitez pas à la contacter au 06 42 14 42 80 ou au 03 88 89 35 52 pour demander un devis. Sabine s'adaptera en fonction de vos besoins.

SABINE SINGER,
À VOTRE SERVICE



SUPPRESSION DE LA SUBVENTION COMMUNALE POUR RAVALEMENT DE FAÇADES

Offwiller est l'une des rares municipalités d'Alsace à allouer à ses administrés des subventions communales pour le ravalement des façades de leurs bâtiments. Cette subvention sera supprimée à compter du 1^{er} janvier 2015. Bien évidemment, les demandes déposées en mairie avant cette date seront encore traitées.

LOCATION DE LA SALLE POLYVALENTE

Cette année, plusieurs locations de la salle polyvalente ont généré d'importantes nuisances sonores, lesquelles ont perturbé la tranquillité des riverains. Pour éviter définitivement de tels abus, la municipalité a décidé de ne plus louer la salle à des personnes extérieures à notre village.

RECENSEMENT DE LA POPULATION

Un nouveau recensement de la population aura lieu dans notre commune du **15 janvier au 14 février 2015**. Il sera réalisé par Élodie Urban et Jean-Jacques Hamann (agents recenseurs), sous le contrôle de la conseillère municipale Gertrude Lejeall (coordonnateur communal). La participation au recensement est obligatoire et confidentielle. Le recensement 2015 connaîtra une petite nouveauté: pour la première fois, il est possible de répondre au questionnaire via internet. Bien évidemment, des formulaires papiers seront toujours disponibles.

DÉTECTEURS DE FUMÉE



À compter du **8 mars 2015**, tous les locaux à usage d'habitation doivent obligatoirement être dotés d'un détecteur de fumée. À défaut, et en cas d'incendie, l'assurance-habitation

refusera d'indemniser les personnes sinistrées. Cette nouvelle obligation résulte d'un décret du 10 janvier 2011, lequel a inséré un nouvel art. R. 129-12 dans le Code de la construction et de l'habitation. Ce texte est libellé comme suit: « *Chaque logement, qu'il se situe dans une habitation individuelle ou dans une habitation collective, doit être équipé d'au moins un détecteur de fumée normalisé [...]* ». La responsabilité de l'installation et de l'entretien du détecteur de fumée normalisée incombe à l'occupant du logement, c'est-à-dire à celui qui y habite effectivement.

1 297,50 EUROS

C'est le montant de la subvention accordée par la municipalité à l'Harmonie musique d'Offwiller pour l'acquisition d'une clarinette et la participation à un déplacement à Lautenbach, en Allemagne.

UNE NOUVELLE ASSOCIATION A ÉTÉ CRÉÉE

Une nouvelle association a été créée: l'*Association des parents d'élèves d'or* qui a pour but de réaliser différentes actions durant l'année pour renflouer les caisses des coopératives scolaires d'Offwiller et de Rothbach, et participer ainsi aux dépenses engagées par les écoles dans l'intérêt des écoliers. Cette association, qui regroupe des membres d'Offwiller et de

Rothbach, est présidée par Florence Gasser. Son Vice-président est Sébastien Reeb et son trésorier Patricia Wimmenauer. Claudine Bergantz en assure le secrétariat. D'ores et déjà, l'association souhaite organiser une kermesse, une soirée tartes flambées ou encore une bourse aux vêtements et aux jouets. Elle a été reçue par le Maire Patrice Hilt



LE MAIRE AVEC LE BUREAU DE LA NOUVELLE ASSOCIATION, DONT LA PRÉSIDENTE FLORENCE GASSER (TROISIÈME PERSONNE À PARTIR DE LA GAUCHE)

ÉCLAIRAGE NOCTURNE

Pour faire des économies d'énergie et réduire la pollution lumineuse, la municipalité a décidé de réduire l'éclairage nocturne de notre village (un lampadaire sur deux) de 21h30 à 6 heures du matin (contre 22h30 à 7 heures auparavant).

À CONSULTER SANS MODÉRATION !

Délibérations, arrêtés, photographies d'aujourd'hui, photographies d'hier, scènes de vie, journaux communaux, projets réalisés, projets en cours, plans, informations pratiques, municipalité, histoire d'Offwiller, patrimoine, presse, manifestations, actualités... Ayez le bon réflexe! Consultez régulièrement le site internet de votre village! Cliquez sur www.offwiller.fr - Mises à jour quotidiennes!

JOURNAL COMMUNAL

Les personnes qui souhaitent faire publier un texte ou des photographies dans l'un des prochains journaux communaux peuvent les faire parvenir à l'adresse suivante: mairie.offwiller@wanadoo.fr

UN SÉJOUR EN AUTRICHE



LA CLASSE 1954
D'OFFWILLER

Les camarades de la classe 1954 d'Offwiller sont partis en bus pour un séjour en Autriche. Après un déjeuner en commun servi à Ulm, les membres de la classe ont traversé Munich en passant devant le stade olympique, le musée BMW et l'Allianz Arena. Après avoir longé les lacs du Tegernsee et Achensee, ils ont rejoint l'hôtel à Gerlos. Il régnait une excellente ambiance lors du premier dîner dansant animé par l'hôtelier Der Singende Wirt. Ensuite, la fête s'est poursuivie jusqu'à tard dans la nuit. Le deuxième jour a été consacré à la visite du musée du cristal Swarovski, suivie d'une après-midi libre où chacun a pu s'occuper selon ses désirs (montée en télécabine jusqu'à la Latchebahn ou encore promenade le long de la rivière). Le lendemain, les vacanciers ont emprunté la fameuse Zillertalbahn de Zell am Ziller à Jenbach où ils ont pris l'Achenseebahn : un train à vapeur et crémaillère datant de 1889, en direction

de Seespitz à l'Achensee. Changement de décor pour une croisière sur le lac avec un déjeuner ! Au quatrième jour, c'était déjà le temps du retour. La route a mené par Innsbruck, le tunnel de l'Arlberg et la Suisse pour une arrivée à Offwiller en soirée. Avant de se quitter lors du dernier dîner, les membres de la classe 1954 se sont promis de repartir ensemble dans deux ans.

Ont participé à cette excursion en Autriche, accompagnés par les conjoints et quelques amis : Karcher Gilles, Karcher Jean, Ottmann Rémy, Kaiser Gilbert, Bernhardt René, Jund Hubert, Jund Simone née Willem, Miller Gaby née Merten, Wambach Denise née Herrmann, Schmidt Madeleine née Glasser, Bernard Mireille.

Jean Karcher

PLAN D'ÉCONOMIES

La crise financière que connaît actuellement notre pays touche également les collectivités locales, dont notre commune. Les baisses désormais structurelles des recettes ont poussé la municipalité à établir un large plan d'économies auquel chacun doit contribuer. Ce plan s'articule autour de trois axes : baisser les dépenses de fonctionnement de la commune, gonfler certaines de ses recettes et geler les investissements. Plusieurs mesures ont déjà été retenues par le Conseil municipal. D'autres s'y rajouteront dans les semaines à venir.

Le plan sera actif dès le prochain exercice budgétaire.

Voici **quelques-unes** de très nombreuses mesures inscrites au plan :

1. BAISSER LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT DE LA COMMUNE

- Suppression de la subvention communale pour ravalement de façades.
- Renégociation des prêts bancaires contractés par la commune.
- Parution d'un seul journal communal par an (au lieu de deux actuellement).
- Réduction de près de 40 % des crédits consacrés au fleurissement du village.
- Révision des heures d'allumage et d'extinction de l'éclairage public.
- Réduction des travaux d'investissement à réaliser en forêt communale (entretien des chemins, pose de nouvelles clôtures...).
- Réduction des fournitures administratives, techniques et d'entretien.
- Optimisation des contrats d'assurance souscrits par la commune pour ses bâtiments, ses personnels et ses véhicules.
- Optimisation des contrats de fourniture d'électricité souscrits par la commune.
- Optimisation des abonnements de téléphone et d'internet souscrits par la commune.
- Réduction des frais de copies.
- Transmission de documents désormais dématérialisés.
- Mutualisation de certains services avec les autres communes du canton.

[...]

2. GONFLER CERTAINES RECETTES DE FONCTIONNEMENT DE LA COMMUNE

- Re facturation des frais administratifs aux structures qui dépendent du secrétariat de la commune d'Offwiller (Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs, Syndicat Intercommunal d'Assainissement d'Offwiller-Rothbach, Sycofori).
- Augmentation des recettes d'exploitation de la forêt communale (ventes de bois).

[...]

3. GELER LES INVESTISSEMENTS

Pour l'année 2015, seuls les investissements déjà engagés en 2014 seront réalisés, à l'exclusion de tout autre investissement. Ainsi, seront réalisés en 2015 :

- La poursuite de l'élaboration d'un Plan Local d'Urbanisme (29 975,00 euros HT)
- L'acquisition d'un épandeur de sel de déneigement (6 720,00 euros HT)



LES TRAVAUX RÉALISÉS ET À VENIR

LES PROJETS RÉALISÉS (ENTRE JUILLET ET DÉCEMBRE 2014)

- **Installation d'une aire de jeux dans la cour basse de l'école primaire.** Cette aire, d'une superficie de 40 m², est composée d'une structure en bois et PVC, comportant deux tours accolés (dont une avec un toit à quatre pans), un escalier avec mains courantes, un mur d'escalade et un toboggan. Destinée aux enfants âgés de 3 à 12 ans, l'aire a été installée sur un sol coulant amortissant. Coût de l'opération (pose comprise): 8 145,00 euros HT. Une subvention de 30 % a été accordée à la commune par l'État.



LES TRAVAUX ONT ÉTÉ RÉALISÉS DURANT L'ÉTÉ

- **Installation d'un plafond suspendu dans le bâtiment de l'espace La maternelle.** Cet espace, qui accueille depuis septembre dernier les musiciens d'Offwiller, a été équipé d'un plafond suspendu afin de corriger l'acoustique de cette salle d'une superficie de plus de 100 m². Coût de l'opération: 3 306,00 euros HT.



LES TRAVAUX ONT ÉTÉ RÉALISÉS PAR UNE ENTREPRISE SPÉCIALISÉE.

- **Transformation du Plan d'Occupation des Sols (P.O.S.) en Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.).** Cette transformation a été rendue obligatoire par la loi du 24 mars 2014. Les réflexions devront être achevées avant le 26 mars 2017. Elles sont dirigées par un bureau d'études et une Commission communale composée de huit élus. Coût de l'opération: 35 970,00 euros TTC. Une subvention exceptionnelle de 17 985 euros (50 %) a été allouée par l'État à la municipalité.

- **Remplacement de la cuisine du petit logement communal situé à l'école primaire.** La nouvelle cuisine a été installée par un artisan du village pour un coût TTC de 3 815,64 euros. D'autres travaux de rénovation seront réalisés par les agents techniques de la commune au courant de l'hiver 2015. La salle de bains fera également peau neuve. Ce logement, d'une superficie de 70 m², est actuellement disponible pour un loyer très modéré. Toute personne intéressée est priée de s'adresser à la mairie.



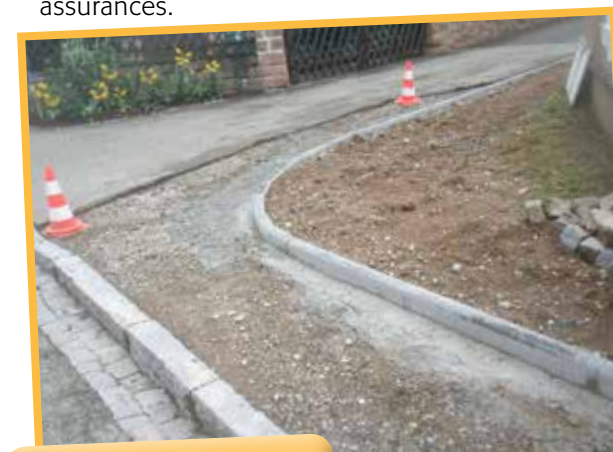
LA NOUVELLE CUISINE A ÉTÉ CONÇUE ET INSTALLÉE PAR UN ARTISAN DU VILLAGE

- **Aménagement de l'entrée de la cour de l'école primaire.** Lorsqu'il pleuvait, d'importantes flaques d'eau se formaient à l'entrée de la cour basse de l'école primaire, ce qui ne facilite pas l'accès des enfants à leurs salles de classe. Des travaux d'aménagement ont été entrepris cet été. Coût de l'opération: 2 210,00 euros HT.



- **Installation de panneaux rayonnant dans les vestiaires de l'A.S.O.** Les radiateurs qui étaient installés dans les vestiaires étaient extrêmement énergivores. Ils ont été remplacés par des panneaux rayonnants, ce qui permettra désormais à l'Association Sportive d'Offwiller de faire d'importantes économies dans sa consommation électrique. Coût de l'acquisition: 2 792,00 euros HT

- **Réfection d'une partie de la Cité Bellevue.** La voirie avait été détériorée involontairement par une personne privée. Elle a été réparée pour un coût de 1 340,00 euros HT pris en charge par les assurances.



LES TRAVAUX ONT ÉTÉ PRIS EN CHARGE PAR LES ASSURANCES

- **Réglementation du stationnement à l'entrée de la rue du Cimetière.** Le stationnement des véhicules des deux côtés de la voirie compliquait considérablement la fluidité de la circulation. Aussi, de nouvelles règles ont-elles été fixées par arrêté municipal, après avis des riverains. Depuis quelques mois, le stationnement est totalement interdit à l'entrée de la rue du Cimetière en venant de la rue de la Libération. En revanche, il est autorisé un peu plus loin, mais uniquement du côté droit, contre le mur d'enceinte du cimetière. Tout contrevenant s'expose à une amende.



LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION ASSURE UNE MEILLEURE FLUIDITÉ DE LA CIRCULATION DANS CETTE RUE.

LES TRAVAUX À VENIR

- **Réfection d'un ouvrage d'assainissement au lieu-dit Bruck** L'ouvrage s'est rapidement détérioré ces dernières années. Il sera réparé au courant du 1^{er} semestre 2015 pour assurer, non seulement la sécurité du site, mais également, et surtout, un parfait écoulement des eaux dans le fossé de la westermatt. Coût des travaux: 5 415,00 euros HT.



PAR CET OUVRAGE S'ÉCOULENT LES EAUX DU DÉVERSOIR D'ORAGE SITUÉ À L'INTERSECTION DE LA RUE DES TILLEULS ET DE LA RUE DES BERGERS.

• **Réfection de la route menant à la Frauenkirch.**

Cette route est extrêmement abîmée, suite notamment aux travaux de construction de la station de traitement de l'eau potable située non loin de la Frauenkirch. Pour cette raison, le Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs a décidé de doter cette portion de route d'une nouvelle couche d'enrobés. Les abords seront également stabilisés. Auparavant, l'alimentation électrique de la station de traitement de l'eau potable, actuellement aérienne, sera mise en souterrain. Coût de l'opération : 23 89,00 euros HT.

• **Aménagement d'itinéraires cyclables.**

La Communauté de communes du pays de Niederbronn-les-Bains projette d'aménager un itinéraire cyclable reliant Niederbronn-les-Bains à Rothbach. Cet itinéraire traversera donc notre village. En partant de Zinswiller, l'itinéraire devrait longer la forêt, passer devant la bergerie Schaefer, déboucher sur la route départementale n° 28, suivre la rue de Dahn puis la rue des Bergers, emprunter la rue du Cimetière et, à mi-hauteur de celle-ci, bifurquer à gauche vers Rothbach. Des aménagements de voirie seront réalisés ici et là, au frais exclusif de la Communauté de communes.

• **Mise en souterrain d'une ligne électrique haute tension.**

Une grande partie de notre village est alimentée en électricité par une ligne électrique aérienne de 20 000 volts provenant de Zinswiller, laquelle débouche au transformateur électrique situé dans la rue de Dahn (soit une longueur totale de 3 450 mètres). Pour sécuriser au maximum cette alimentation, cruciale pour l'autonomie en électricité de notre village, le groupe *Électricité de*

Strasbourg réseaux a décidé de mettre cette ligne haute tension en souterrain. Une première phase des travaux a consisté à enfouir la ligne dans le bas-côté de la rue de Dahn, à plus d'un mètre de profondeur, sans détérioration de la voirie et des fossés qui la jouxtent. Au courant de l'hiver s'ouvrira une deuxième phase qui consistera à enlever les quelque cinquante poteaux en bois et en béton qui supportaient jusque-là cette ligne électrique. Ces travaux, d'un coût avoisinant les 150 000 euros, ont été entièrement pris en charge par *Électricité de Strasbourg réseaux*.

• **Déplacement du nid à cigognes.** Le nid à cigognes avait été installé au courant de l'année 2009 à l'extrémité de la rue des Tilleuls, non loin des jardins, sur les conseils d'un spécialiste de l'APRECIAL (Association pour la protection et la réintroduction des cigognes en Alsace et en Lorraine). Malheureusement, après plus de cinq années, aucune cigogne ne s'est jamais installée définitivement sur notre nid. Pour cette raison, la municipalité a sollicité d'autres expertises. L'une d'elle recommande notamment deux choses : - d'une part, déplacer le nid à un endroit moins ouvert au vent ; d'autre part, installer le nid sur un mât en béton, et non sur un mât en bois comme actuellement. En effet, il semblerait que les cigognes n'aiment pas que leur nid soit installé sur un poteau en bois qui, avec le vent, tanguerait légèrement, ce qu'elles détestent. Au courant de l'année 2015, le nid sera donc déplacé à un endroit qui reste à définir. Par ailleurs, il sera installé sur un mât en béton mis en place gracieusement par l'entreprise Pautler de Mertzwiller.

• **Démolition de l'ancienne station de pompage des eaux.**

Cette station, édifée en 1950, a cessé de fonctionner en 2011, date à laquelle a été construite une nouvelle station de pompage des eaux au lieu-dit *Linthal*. La démolition a été décidée par son propriétaire, le Syndicat des Eaux d'Offwiller et Environs, car les avaries constatées sur le bâtiment ne permettent plus de garantir la sécurité des biens et des personnes. Elle sera opérée au courant du premier trimestre de l'année 2015 pour un coût de 15 000 euros HT entièrement pris en charge par le Syndicat des Eaux. Les pierres de taille seront récupérées.

• **Aménagement des abords de l'école primaire.**

Le personnel enseignant ainsi que les parents d'élèves souhaitent depuis longtemps que la haie d'ifs qui borde actuellement la cour de l'école primaire soit déposée car les baies rouges qu'elle produit présentent selon toute vraisemblance une forte toxicité qui pourrait s'avérer dangereuse pour les enfants. Longtemps réticents à ce projet, les élus ont finalement décidé de l'approuver par application du principe de précaution. Les ifs, qui y sont plantés depuis plus de quarante années, seront remplacés par une clôture en treillis soudés. Coût des travaux : 780,00 euros HT.



LA STATION A CESSÉ DE FONCTIONNER EN 2011



LA HAIE SERA ENLEVÉE



LA PORTION DE ROUTE SITUÉE ENTRE LA STATION DE TRAITEMENT DE L'EAU POTABLE ET L'ENTRÉE DU VILLAGE SERA RÉPARÉE



LES CIGOGNES, ICI SUR LE NID D'OFFWILLER, NE S'Y SONT JAMAIS INSTALLÉES DÉFINITIVEMENT



INITIALEMENT, LA COUR ÉTAIT BORDÉE PAR UNE CLÔTURE EN BOIS (VOIR À GAUCHE DE LA PHOTO).

L'ÉLABORATION DU FUTUR PLAN LOCAL D'URBANISME (PLU)

Le Conseil Municipal a prescrit, le 23 juillet 2014, la révision du Plan d'Occupation des Sols (P.O.S) en Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.). Le PLU permettra de répondre aux enjeux communaux, d'intégrer les évolutions de la réglementation et de réfléchir à des projets pour notre commune.

Le PLU, qu'est-ce que c'est ?

Un outil de planification

C'est un outil qui sert à organiser l'aménagement du territoire communal pour les 10 à 15 prochaines années. Il couvre l'intégralité du territoire communal et délimite les zones urbaines, à urbaniser, agricoles et naturelles. En fonction de ce classement, il définit ce que chaque propriétaire peut ou ne peut pas construire et dans quelles conditions.

L'expression d'un projet communal

Cette définition des zones et du règlement n'est pas établie aléatoirement mais sur la base d'un projet communal qui doit permettre de répondre aux besoins de développement de la commune tout en assurant la préservation des espaces naturels et agricoles.

Le PLU doit être conforme au cadre législatif (lois «Solidarité et Renouveau Urbain», «Urbanisme et Habitat», «Grenelle», «pour l'Accès au Logement et un Urbanisme Renouvé», et la récente loi d'Avenir pour l'Agriculture, l'Alimentation et la Forêt) et aux orientations du SCOTAN (Schéma de Cohérence Territoriale d'Alsace du Nord).

Ces documents imposent notamment d'intégrer dans le projet communal 3 grands principes :

- équilibre entre espaces naturels ou agricoles et espaces bâtis,
- diversité des fonctions (habitat, économie, services, équipements, ...)
- mixité sociale,
- économie de l'espace, maîtrise des besoins de déplacement et préservation de l'environnement.

De quoi se composera le PLU ?

DOCUMENT EXPLICATIF	DOCUMENT POLITIQUE	DOCUMENT REGLEMENTAIRE	DOCUMENT INFORMATIF
Le rapport de présentation comprend un diagnostic détaillé du territoire permettant d'identifier les enjeux, d'expliquer les choix effectués et d'évaluer les incidences sur l'environnement. L'expression d'un projet communal	Le Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD) exprime le projet général de la commune en matière d'aménagement et d'urbanisme ; il répond aux enjeux du territoire identifiés dans le diagnostic.	La traduction réglementaire du projet s'effectue grâce à 3 outils complémentaires : le plan de zonage, qui délimite les différentes zones, le règlement particulier à chaque zone, les orientations d'aménagement et de programmation qui précisent l'aménagement de certains secteurs.	Les annexes comprennent un certain nombre d'indications ou d'informations reportées pour information dans le PLU comme les servitudes d'utilité publique, les réseaux d'eau potable et d'assainissement;...

Qui sont les acteurs du PLU ?

Les élus ont l'initiative et la responsabilité de la conduite de l'élaboration y compris des modalités de concertation. Ce sont eux qui ont le pouvoir de décision sur les choix politiques qui engagent l'avenir du territoire.

Le bureau d'études a été retenu pour accompagner les élus et élaborer les pièces du dossier.

La population est associée à la démarche d'élaboration du PLU dans le cadre de la concertation. Il n'y a pas de cadre imposé à cette concertation, les élus sont libres d'en définir les modalités.

Les personnes publiques associées – le regard institutionnel : certaines institutions sont associées à l'élaboration du document (l'Etat, le SCOT d'Alsace du Nord, la Région et le Conseil Général, la Chambre d'Agriculture, la Chambre de Métiers et de l'Artisanat, la Chambre de Commerce et d'Industrie...)

La concertation

La procédure d'élaboration d'un PLU prévoit que les habitants de la commune soient associés à son élaboration.

L'information

Au fur et à mesure de l'avancement des études une information sera réalisée au travers du bulletin communal et sur le site internet de la commune.

L'échange

La parole sera donnée aux habitants au travers d'un protocole défini par les élus :

- L'affichage de panneaux d'information en mairie,



- Un registre d'observations qui permet de recueillir les remarques de la population sur les documents qui seront mis à disposition en mairie au fur et à mesure de leur validation.

Si vous souhaitez nous présenter vos observations, plusieurs possibilités s'offrent à vous :

1. Venez en mairie aux heures d'ouverture et marquez vos observations dans un registre spécialement prévu à cet effet.
2. Venez rencontrer en mairie Philippe Voegelé, Adjoint en charge de l'urbanisme, tous les 2ème mardis de chaque mois, de 18h à 19h. Prière de prendre préalablement rendez-vous en téléphonant au secrétariat de la mairie (03.88.89.31.31).

CHARLES JUND

UNE NOUVELLE ASSOCIATION À OFFWILLER : SOBUKAI ALSACE



CHARLES JUND (1^{ER} RANG
3^E PERSONNE À PARTIR DE LA GAUCHE)

Un peu d'histoire : j'ai créé ma première association d'arts martiaux appelée « *Shinkendo Alsace* » à Haguenau. C'était en 1999 ! L'association proposait le shinkendo, art martial japonais qui consiste à savoir manipuler, en toute sécurité, le sabre japonais (le Katana), mais également une méthode d'auto défense japonaise (le goshin jutsu). Nous sommes restés quatre années à Haguenau pour finalement plier bagages et s'installer à Morsbronn-les-Bains. Ce changement géographique a nécessité des ajustements administratifs, notamment sur la dénomination et le siège de l'association. Ainsi, l'association « *Shinkendo Alsace* » est devenue en 2003 « *Arts Martiaux de Morsbronn* » (AMM) dont je suis, depuis sa création, le Président et l'instructeur. Quinze ans déjà ! Le temps de former la relève sur le plan technique et administratif. Je suis fier du résultat atteint car l'association de Morsbronn ne compte pas moins de soixante membres et jouit d'une forte dynamique. Je peux donc doucement prendre de la distance et me consacrer davantage à mon nouvel objectif.

Le temps passant, j'ai décidé de me rapprocher de mon village et d'y créer une nouvelle association : le « *Sobukai* », créé en 2013 et dont je suis aussi le Président et l'instructeur ! Habitant et natif d'Offwiller, cela me tenait particulièrement à cœur mais rien n'est jamais facile pour un nouveau départ. Outre l'aspect financier qui est conséquent, il y a la recherche des infrastructures pouvant accueillir de tels « *sports* ». Puis, il faut trouver des créneaux horaires pouvant satisfaire un large public mais surtout des créneaux durant lesquels je suis le plus souvent disponible. Mes horaires professionnels décalés ne facilitent pas la tâche. Cette période de mise en place a été longue et j'ai délaissé pour un certain temps les rangs de l'Harmonie d'Offwiller, ce qui ne m'a pas ravi. Aujourd'hui, cette situation va en s'améliorant !

SoBuKai est la contraction de SOgo BUjutsu Kai, ce qui veut littéralement dire « *Association arts martiaux réunis* ». Sogo = réunis, complet ; Bu jutsu = arts martiaux ; Kai = association

Effectivement, je propose plusieurs activités dont l'aïkido, le jujutsu, le sabre et le bâton. Le bémol est que notre village ne dispose pas ou pas encore de locaux pouvant accueillir nos entraînements. Il ne nous faut pas grand-chose en matériel, mais le peu qu'il nous faut est très cher. Je veux parler du tatami, le tapis d'entraînement, pour

une surface minimum de 80 m² qui est absolument nécessaire à la pratique de l'aïkido et du jujutsu en toute sécurité. Se pose aussi le problème très significatif du rangement et du stockage des tapis.

La pratique des armes ne demande pas de matériel spécifique, mais une importante surface avec des plafonds assez hauts ! Bref. Pas mal de contraintes. Je reste cependant confiant et j'espère bien un jour proposer une partie de mes activités à Offwiller. Aujourd'hui ce n'est pas encore le cas et les cours d'armes au sabre (shinkendo) et au bâton (bojutsu) se font à Zinswiller dans la salle des fêtes. L'endroit est suffisamment grand pour assurer les entraînements en toute sécurité. Les cours à mains nues se font à Gumbrechtshoffen dans la salle polyvalente. Celle-ci est équipée d'un tapis et d'un lieu de stockage. Un partenariat entre mon association et ces deux villages est en place. L'absence d'entraînements à Offwiller explique pourquoi vous n'êtes pas au courant qu'il existe une quinzième structure associative dans la commune.

Assez souvent, on me pose la question : « *Pourquoi fais-tu des arts martiaux ?* ». À quoi je réponds : « *Faut-il une raison particulière pour le faire ?* ». Quelle est la raison qui pousse les gens à pratiquer une activité de loisir, comme le foot, le tennis ou la musique ? Mais la question reste légitime. Une majorité de personnes voient les arts martiaux comme un « *sport* » violent où la bagarre et les coups sont la seule préoccupation. L'image véhiculée par d'innombrables moyens de communication n'est pas toujours, et c'est vrai, la meilleure ! Personnellement, je n'aime pas le combat, ni la bagarre mais je ne porte pas de jugement, chacun son truc ! Mon parcours depuis mes débuts en 1988 est très riche en rencontres. J'ai atteint un bon niveau dans mon loisir, ce qui me permet de travailler avec des gens qui font partie des meilleurs experts dans ce domaine. On n'a jamais fini de progresser. C'est pour cela que je participe régulièrement à des formations nationales et internationales. Il m'arrive aussi de voyager vers les États-Unis d'Amérique, plus précisément à Hollywood, en Californie. Là-bas se trouve l'école mère, le siège de la fédération internationale. Lors de mes déplacements, je rencontre les fondateurs de l'école qui sont d'excellents techniciens et des pédagogues confirmés, et c'est là la différence par rapport à la vulgaire bagarre. Effectivement, l'enseignement ne se limite pas uniquement à la technique physique. La philosophie, la stratégie, l'histoire, l'alimentation ou encore l'auto observation sont quelques exemples qui complètent cet enseignement. Je n'oublie pas la spiritualité, mais cela reste une démarche personnelle. Les arts martiaux offrent bien plus qu'une simple méthode de combat. Et honnêtement ! Ne croyez-vous pas qu'il vaut mieux savoir se défendre avant d'être agressé ? L'agression. En faire une phobie ? Pas du tout, et j'espère bien continuer mon chemin sans avoir à me défendre. Vous n'en savez pas beaucoup plus sur les arts martiaux, ni sur moi après avoir lu ce texte... Il me faudrait plus de page. Mais au moins êtes-vous au courant de l'existence de cette nouvelle association, et je vous invite à visiter le site internet www.arts-martiaux-morsbronn.fr. Le site internet de SoBuKai est en cours de construction.

Charles Jund

La gestion funéraire

Le secrétaire de mairie doit assister le maire en sa qualité d'officier d'état civil pour les déclarations de décès et toutes les démarches consécutives : police des opérations funéraires et gestion des cimetières (concession...).

Les élections

Il doit mettre en place l'organisation des élections, tenir à jour la liste électorale. La connaissance du Code électoral est nécessaire.

L'accueil du public

Le secrétaire de mairie doit organiser et assurer l'accueil des usagers dans les meilleures conditions. Diplomatie et discrétion sont nécessaires. La maîtrise des outils de communication et de la gestion des conflits est un atout indispensable.

Le management et les ressources humaines

Quelle que soit la taille de la collectivité, il doit organiser les services, veiller à la qualité du travail rendu (contrôle et évaluation). Dans une petite collectivité, il assure souvent le rôle qu'ont les directeurs des ressources humaines dans les grandes collectivités (recrutement, formation, notation, évaluation, gestion de la carrière des agents). Il gère souvent la paye des agents.

Le montage des dossiers et l'animation de réseaux

Il prépare les demandes de subventions, les conseils municipaux, les dossiers d'enquête publique... Il est aussi fédérateur pour des projets nécessitant des partenariats, il travaille à l'émergence de réseaux d'information, de communication. Enfin, il anime des réunions.



ÉRIC

ÉRIC WINTER

A NEKEL VOM D'ALL

« La pensée nous précède et nous suit : elle complète nos actions et nos réalisations ». Peut-être, chers camarades et amis, habitants de « mon » village, serait-ce cette dimension qui a gouverné ma vie, avec ma famille.

Monsieur le Maire m'a sollicité pour témoigner, me faire connaître comme « ancien » d'Offwiller. Je

ne commencerai pas sans parler tout d'abord de ma mère, la « Brisse Berthe », qui nous a quittés récemment. Elle a toujours été fidèle à son village d'adoption, avec humilité et générosité. « Personne n'a jamais voulu de moi, mais maintenant et ici, je suis chez moi, je suis bien » a-t-elle dit récemment à ma femme, en descendant « s' D'all ». Je tiens donc à remercier tous ceux qui lui ont témoigné amitié et respect lors de sa cérémonie funéraire, et mes remerciements vont tout particulièrement à Linda et Maurice, qui se sont constamment comportés avec la plus grande attention envers elle. Je n'oublierai certainement pas ses voisins qui avaient toujours un geste d'attention, afin que la solitude ne soit moins pénible. Elle se sentait moins seule, allait vers les autres, et comme vous me le disiez, Monsieur le maire, venait souvent s'asseoir sur le banc devant la mairie.

Un métier très diversifié qui demande de nombreuses qualités

Le secrétaire de mairie se trouve donc être un maillon incontournable de la vie communale. À ce titre, il doit donc détenir de nombreuses qualités professionnelles et humaines. Polyvalence, rigueur et autonomie sont le socle de ses qualités. Discrétion, diplomatie, réactivité, prise d'initiative et sens de l'accueil n'en sont pas moins indispensables. Le secrétaire de mairie doit toujours être à l'écoute, rechercher l'information la plus précise, la plus récente. Il doit être capable d'analyser, de synthétiser et de rendre des comptes. Il sait néanmoins déléguer, s'il n'est pas le seul administratif de sa commune, afin d'assurer la continuité du service public, même en son absence. Au vu de la complexité des missions, appartenir à un réseau d'information est indispensable. Afin de rester performant, le secrétaire de mairie doit savoir s'informer et se former. Pour la formation, le Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) est là pour compléter ses connaissances. En milieu rural, sur des territoires éloignés des agglomérations, le CNFPT peut assurer directement sur les territoires, des formations à la demande d'un groupe de secrétaires de mairie. C'est l'occasion pour les participants de tisser des liens entre eux et d'entretenir ainsi les réseaux indispensables pour évoluer ensemble et rompre l'isolement parfois ressenti dans les petites communes.

Esther SPACH, secrétaire de mairie d'Offwiller

École primaire d'Offwiller, où il était interdit de parler alsacien, alors que le jeudi matin, il y avait « d' Pfarrstund », en « Hochditsch », avec les différentes baguettes de sanction..., puis le collège de Niederbronn-les-Bains, avant le Lycée Technique Industriel de Haguenau (LTIH) et le Lycée des Jardiniers de Nancy (BTS électrotechnique)... Tout cela m'a conduit chez Siemens à Karlsruhe, comme « Grenzgänger », avec Gérard Willem.

Ce fut à Nancy que j'aperçus les affiches pour le recrutement des futurs Aspirants de l'Armée de terre. J'y suis allé ; j'y suis resté comme officier d'active. Certains auraient dit « que j'ai mal tourné »... Après le concours à l'École Militaire de Strasbourg, je suis arrivé en Bretagne, à Coëtquidan-Saint-Cyr, à l'École Militaire Interarmes (EMIA), comme élève officier d'active. J'y ai rencontré Nelly, ma Bretonne préférée du Morbihan, qui exerçait comme esthéticienne dans son institut de beauté à Guer. Nous nous sommes mariés le 1^{er} août 1975. À partir de cet instant, cela sera « nous ».

Au départ, des séjours de moins de deux ans, la naissance de notre fille Anne (comme Anne de Bretagne), puis déjà les mutations en Allemagne, à Rastatt. Ce fut également le premier contact que Nelly a eu avec l'Alsace, et avec Offwiller. Tous ne parlaient qu'alsacien, mais ma mère a fait des efforts considérables pour pouvoir discuter avec sa nouvelle belle-fille, venue d'un monde si différent ! La Bretonne tenait bon, malgré tout. Elle est déterminée et combative, ce qui, entre autres, m'avait aussi séduit. Que de combats... mais constructifs ! Il ne restait au village que quelques « irréductibles » (seraient-ce des Gaulois ?) qui persistaient à dire à Nelly « qu'ici on parlait alsacien », même quand Nelly savait qu'ils parlaient très bien le français. Quatre années de lieutenant à Rastatt ont suivi ; notre fils Charles-Antoine y est né.

En 1980, retour en Bretagne, à Coëtquidan-Saint-Cyr, comme jeune Capitaine, cadre de contact (appelé par les élèves « le vorace ») des futurs officiers. Ce furent deux années intenses, passionnantes, malgré ma première impression d'élève : « de ne plus remettre les pieds dans cette école de fous ! ». Cela fut également pour nous la naissance de notre troisième enfant, notre fille Soazig (« petite Françoise »), ainsi que la disparition de papa.

De 1982 à 1985, nous avons une fois de plus vécu à Rastatt. Capitaine, commandant de compagnie (une certaine d'appelés, environ soixante-dix sous-officiers), j'ai réalisé la transformation du système de transmission « filaire » en système électronique RITA. C'était également la modification du système de formation des officiers, et j'ai échoué à deux concours de l'École Supérieure de Guerre.

Nommé Chef de Bataillon (Commandant) en 1986, nous sommes à nouveau mutés pour quatre ans à Bonn Bad-Godesberg, à l'État-major de liaison du Général commandant en chef les forces françaises en Allemagne auprès du Gouvernement allemand, encore installé à Bonn alors. Liaisons avec les alliés, observations auprès de l'ambassade de France, nous allions de réunions de travail en réceptions internationales. Nos enfants, tout en étant dans une école française, étaient constamment confrontés à d'autres, issus essentiellement de pays africains, dont les ambassades et représentations étaient nombreuses.

De 1991 à 1994, nous rejoignons l'École des Transmissions à Montargis. J'y prends successivement les fonctions de Commandant des élèves officiers de réserve (EOR), puis celle de Commandant de la division perfectionnement Sous-officiers. Je suis nommé presque simultanément Lieutenant-colonel et Chevalier de l'Ordre National du Mérite (ONM, ou « la bleue »). Nos enfants « goûtent » les écoles françaises pour la première fois en France : ils n'apprécient que moyennement...

Retour à l'opérationnel : pendant à peine deux ans, nous vivons à côté de Compiègne. Pour la première fois, nous avons acheté une maison. Mes fonctions de chef du bureau Organisation-Mobilisation-Instruction m'ont souvent éloigné de la maison, toutes les activités du

51^e régiment de transmissions étant du ressort de mon service. Ainsi, nous avons construit et conduit les systèmes de Télécom du cinquantenaire du débarquement allié en Normandie : raccordements multiples des forces alliées américaines, canadiennes, australiennes, avec la préfecture du Calvados...

Affecté comme Commandant des transmissions de la Brigade Franco-Allemande (COMTRANS BFA/S6) de 1994 à 1998, à Müllheim (RFA), j'ai effectué deux fois six mois à Sarajevo. Le ministère allemand de la défense me décerna la Croix d'honneur (argent) de l'armée allemande. Ma famille aussi aurait dû bénéficier d'une médaille, car Nelly a assumé une remarquable « base arrière » pendant ce temps-là, à Müllheim. Anne suit des cours à l'École internationale Tunon à Strasbourg, puis des cours universitaires d'allemand à Freiburg/Breisgau, avant de s'engager pour cinq ans dans l'Armée de terre, à l'École Nationale des Sous-Officiers d'Active (ENSOAT) de Saint-Maixent (logistique).

Nous retournons en Bretagne en 1998. Je prends les fonctions de chef du bureau emploi de l'ESAT (École Supérieure et d'Application des Transmissions) à Cesson-Sévigné, à côté de Rennes. Charles-Antoine réussit son examen de STAPS, et poursuit dans le domaine de la nutrition-diététique. Soazig se présente au bac pro « commerce ».

Nous avons acheté un ancien moulin à eau et le rénovons en 1999.

Désigné comme officier de liaison auprès des écoles de Transmissions (FELDAFING) et de police militaire (SONTHOFEN) allemandes, nous rejoignons dès 2001 pour trois ans (seuls cette fois-ci) la Bavière et résidons à Weilheim en Haute Bavière, à environ 25 km de Garmisch-Partenkirchen. Formations sur le système français, études et traduction des systèmes allemands, accueils de visites officielles ont animé notre séjour en immersion totale avec les Bavarois. La science culinaire bavaroise est redoutable, et la santé de Nelly en a fait les frais. Anne sort major de promotion (360 élèves) de l'ENSOAT de Saint-Maixent. Elle se mariera avec David Secher, actuellement Capitaine commandant de compagnie au 21^e RIMA, à Fréjus.



NELLY

Revenu définitivement en France, à Rennes, en 2004, j'occupe les fonctions de chargé de missions et des relations internationales (CMRI) auprès du Général commandant l'école. Nous venons d'enterrer notre frère Jeannot. C'est trop tôt, un coup dur, en particulier pour Mamie. Nous habitons notre moulin, enfin. Je suis également nommé Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur en 2004, et je termine ma carrière militaire en 2007. Soazig s'est marié avec John Roth, « *un Suisse romand* », carrossier; Charles-Antoine a épousé Aurore Colin (directrice adjointe chez Naturalia, dans la diététique, les huiles essentielles)

Trop jeune pour m'asseoir au bord de la rivière voisine, je rejoins avec mon épouse la Haute-Savoie. Nous habitons Boège (proche de Genève), en Vallée Verte, à 800 m d'altitude. J'y suis resté pendant cinq ans comme directeur d'un centre EPIDE (jeunes adultes de 18 à 25 ans, hommes ou femmes, sans diplômes, en rupture avec la société). Cela demande beaucoup d'énergie, même si la moitié de l'encadrement est d'origine militaire. Nous avons construit, Nelly surtout, un réseau d'amis dense qui nous manquent beaucoup encore aujourd'hui. 2011 : nous rentrons enfin en Bretagne, dans notre maison, au sud de Rennes. Je continue actuellement comme professeur d'allemand dans les lycées de Rennes; Nelly se lance dans la formation des spécialistes de la restauration et de l'hébergement, dans les lycées hôteliers.



D'BRISSE BERTHE, SUR LES HAUTEURS DE SA MAISON DANS LA RUE DE L'ÉGLISE.

Mais point trop n'en faut! Essayons de préserver nos beaux jours encore, car la famille s'agrandit constamment: Olivier, le cinquième de nos petits-enfants vient de naître en Suisse, chez notre fille Soazig. Anne est maman de deux filles, Charlotte (10 ans) et Margaux (8 ans). Charles-Antoine est père de Constance (5 ans). Soazig a déjà Camille (6 ans) pour l'aider.

Tout au long de ces pérégrinations et aventures, nous n'avons jamais oublié la « Mamie » ni Offwiller, et nos connaissances: les Lucie's, Hans, Jean et Marilène, les Éric et les Robert, Gilbert, les Claude, Albert, Corinne et sa famille, René, Denise, Patrick, etc. Nous avons également retrouvé des membres proches de la famille: Lucie, Bernard et Roland.

Que ceux que nous n'avons pas cités nous en excusent, mais ils ont aussi leur place dans nos cœurs, pensées et souvenirs.

« Rien n'est plus vivant qu'un souvenir! »
(Frédérico Garcia-Lorca).

À bientôt, à Offwiller!

Nelly et Éric Winter

SONIA DIETSCH

OFFWILLER, VILLAGE DE MON ENFANCE

Voilà quarante ans exactement, j'ai quitté Offwiller, village auquel je reste toujours très attachée. Avec la classe 56 qui organise régulièrement des rencontres, je garde le contact. Ce que j'aime particulièrement à Offwiller, et c'est sa grande richesse, c'est la forêt. J'y ai fait plus de balades depuis que j'ai quitté le village que du temps où j'y habitais. Ma sœur Lise m'a aussi fait redécouvrir les vignes et le « rawehiesel » entre Zinswiller et Offwiller. J'ai le plaisir de lire régulièrement votre journal semestriel, j'y reconnais des lieux et des personnes, notamment celles qui sont de ma génération ou de celle de mes parents.

Puisqu'il s'agit ici du journal « hiver », je vais vous raconter des souvenirs de cette saison: nous habitons une des dernières maisons du village et aller à l'école représentait un bon bout de chemin à pied. Dans les années 60, les saisons étaient encore bien définies, il neigeait beaucoup en hiver et nos chaussures n'étaient pas imperméables. Pendant la pause de midi, notre mère posait les chaussures trempées dans le fourneau entrouvert pour les sécher. Le soir, nous faisions de la luge sur le « sandweij » (chemin de sable) mais aussi entre les arbres et sur la route, ce qui peut paraître impensable aujourd'hui.

Noël: le soir du 24 décembre, nous allions à l'église avec ma mère pendant que mon père s'occupait de l'installation et de la décoration du sapin. Nous chantions des chants avec l'assemblée et d'autres appris à l'école, et nous récitons l'histoire de Noël apprise avec le pasteur. À la sortie de l'église, nous recevions une orange et deux pains d'épices, ce qui nous remplissait le cœur d'une joie immense.



SONIA DIETSCH

Nous marchions alors dans les rues enneigées pour rejoindre la maison à l'autre bout du village. Sur notre passage, nous regardions les sapins illuminés dans les maisons tout au long du chemin. Arrivés chez nous, nous devions toujours attendre de longues minutes que le « Christkindl » ait terminé la préparation avec l'aide de mon père. Après, nous devions nous placer les uns derrière les autres (les petits devant, nous étions dix!) pour rentrer dans la grande pièce où se trouvait le sapin. Il fallait que chacun chante une chanson de Noël avant la distribution du cadeau. Ce cadeau tant attendu était apporté par le « Christkindl » de De Dietrich, l'employeur de mon père. Les petits étant servis en premier, cette longue attente demandait encore plus de patience aux grands qui finalement appréciaient encore plus leur cadeau. Chez nous, pas de foie gras, ni de dinde au menu le soir de Noël; nous mangions des « bredele », des pains d'épices, des mandarines et du chocolat, et ça nous comblait. Noël reste de

loin ma fête préférée. Pendant ces jours de fête, j'étais heureuse de faire partie d'une famille nombreuse. J'étais persuadée que c'est chez nous, à Offwiller, que l'on pouvait vivre le plus beau Noël du monde, simple et chaleureux.

Sonia Dietsch née Engel



S'RAWEHIESEL

LES GRANDS ANNIVERSAIRES

La municipalité n'oublie pas ses aînés ! Ces derniers mois, plusieurs grands anniversaires ont été célébrés dans notre village. À chaque fois, le Maire accompagné par ses Adjointes et du pasteur Denis Klein, s'est rendu chez les jubilaires pour leur présenter les vœux et félicitations de la commune. Qu'ils nous soient permis une nouvelle fois de leur souhaiter une très bonne santé, beaucoup de moments de joie au sein de leur famille ainsi que mille et une autres bonnes choses encore !

Le 5 juillet 2014,
Eugénie SCHIFF née VIX
a fêté son 92^e anniversaire

Le 17 juillet 2014,
Hélène JADOT née ROTH
a fêté son 85^e anniversaire

Le 6 août 2014,
Jacqueline BECK née GEYER
a fêté son 80^e anniversaire

Le 21 août 2014,
Jean-Georges HILT
a fêté son 85^e anniversaire



Né à Offwiller le 21 août 1929, Jean-Georges s'est marié avec Mathilde Drebus également originaire d'Offwiller. Leur mariage a été célébré le 29 novembre 1952 en la mairie d'Offwiller par

le Maire Georges Glasser puis, le même jour, à l'église du village par le pasteur Kuhn. De cette union sont issus deux garçons et trois filles. Avec le temps, la famille s'est encore agrandie. Aujourd'hui, M. Hilt compte déjà sept petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants. Durant sa vie, M. Hilt a été pendant un temps bûcheron (1948-1974) puis a été employé par les établissements De Dietrich jusqu'en 1986, date de son départ à la retraite. Dans le même temps, il avait également une exploitation agricole. Aujourd'hui, M. Hilt vit toujours en toute indépendance avec son épouse, âgée de quatre-vingt-deux ans. Le couple aime s'occuper de ses vignes et jardins. Il réalise également de longues promenades dans les prés et dans la forêt d'Offwiller.

Le 23 août 2014,
Herta WEISSGERBER
a fêté son 85^e anniversaire



Herta Weissgerber est née à Offwiller le 23 août 1929. Elle a tout d'abord travaillé à Strasbourg en tant que gouvernante, puis à la maternité de l'hôpital Neuenberg d'Ingwiller en qualité d'aide-soignante. C'est en 1986 qu'elle a décidé de prendre sa

retraite. Mère d'un garçon, elle a aujourd'hui le bonheur de compter trois petits-enfants et déjà deux arrière-petits-enfants.

Le 6 novembre 2014,
Irène FAUTH née FISCHBACH
a fêté son 80^e anniversaire

Le 14 novembre 2014,
Madeleine NUNGE née HARTER
a fêté son 91^e anniversaire



NAISSANCES

Clovis FEVRE né le 10 janvier 2014
Fils de Laura PFEIFFER et Adrien Philippe FEVRE
Élena Delphine WEISSGERBER
née le 21 janvier 2014
Fille de Mireille Anne EDEL et Pierre Claude WEISSGERBER
Maddy MAECHLING
née le 1^{er} mars 2014
Fille de Julie NOZET et Jérémy MAECHLING
Charles Thierry Henri HILT-MARIA
né le 4 mars 2014
Fils de Laure Madeleine Mathilde HILT-MARIA et de Patrice HILT
Inès Christine METZ
née le 4 juillet 2014
Fille de Madeline Karin KOESSLER
et Hervé Robert Joseph METZ
Anaëlle SPACH née le 6 juillet 2014
Fille de Mélanie Anne FULLENWARTH et Raphaël SPACH
William Eddy Jacques MULLER
née le 9 juillet 2014
Fils de Michèle Jacqueline Madeleine KAYSER et Sébastien Willy Alfred MULLER
Yohan WEBER né le 16 juillet 2014
Fils d'Anne LIENHARD et Éric WEBER
Romain Pascal Jacques LENOTTE
né le 24 juillet 2014
Fils de Sylvie Odette GOETZ et Arnaud Jacques Michel LENOTTE
Lioris WEBER né le 12 septembre 2014
Fils d'Élodie Andrée HUMBERT
et Yannick Jacky WEBER
Lukas WILLEM né le 27 septembre 2014
Fils de Catherine SCHMIDT et Julien Christian WILLEM
Lilly Karin Françoise CHIMBAULT
née le 6 octobre 2014
Fille de Laura Nadine Karin JAECK
et Jean-Michel Didier CHIMBAULT
Marie KUGLER née le 7 octobre 2014

Fille d'Alicia Isabelle MOUCHOTTE
et Régis Roger René KUGLER
Yoan CRONIMUS né le 21 octobre 2014
Fils de Mylène Marie-Rose Gisèle KUGLER et Mathieu Yves CRONIMUS

MARIAGES

Mélanie Cathy SCHMIDT et Patrick Michel DIEBOLD
le 28 juin 2014
Frédérique JUND et Matthias Philippe Georges HUTCHEN
le 5 juillet 2014
Martine Suzanne WAMPFLER et Jean-Paul BECK
le 19 juillet 2014
Florence Déborah KOSKAS et Vincent Joël Michel GASSER
le 26 juillet 2014

DÉCÈS

ALBASSER Christiane née JONAS
décédée le 5 janvier 2014
LUX Odile née BOEHM
décédée le 21 mars 2014
FISCHBACH Jeanne Marie née MILLER
décédée le 22 mars 2014
SCHNEPP Alfred Georges
décédé le 25 juillet 2014
WINTER Berthe née DENTLER
décédée le 22 août 2014
JAZERON Berthe Madeleine née LOEFFLER
décédée le 9 octobre 2014
WOLFF Jean-Jacques décédé le 15 octobre 2014
WEISSGERBER Doris Catherine née KIEHL
décédée le 1^{er} novembre 2014
OTTMANN Eugène Charles
décédé le 22 novembre 2014

NOCES D'OR

le 24 février,
Glasser Jean-Georges
et Karcher Marguerite

NOCES DE DIAMANT

le 15 avril,
Schiestel Robert et
Christophel Marie-Louise

NOCES D'OR LES NOCES DE DIAMANT

Le 7 février 2014,
Gilbert SCHMITT et
Irène LOEWENGUTH
ont fêté leurs
50 ans de mariage

Le 7 août 2014, Jean-Paul
OERTLIN et Lydie OERTLIN
née TILLMANN ont fêté
leurs 60 ans de mariage

Cela fait maintenant soixante ans que Jean-Paul OERTLIN originaire de Colmar a rencontré Lydie TILLMANN née à Neuwiller-lès-Saverne. Leur mariage civil puis religieux a été célébré le 7 août 1954 à la mairie de Neuwiller-lès-Saverne. De cette union sont issus deux enfants : Christophe, actuellement ingénieur en génie civil à Nantes et Anne,

enseignante à Strasbourg. Le temps passant, la famille s'est peu à peu agrandie de trois petits-enfants.

Les époux OERTLIN constituent une figure emblématique de la commune d'Offwiller. Né le 16 janvier 1931, Jean-Paul OERTLIN a enseigné à l'école primaire d'Offwiller de 1957 à 1987. Il en était même le directeur de 1975 à 1987. Très vite, il s'est pris de passion pour Offwiller. Conseiller municipal de 1977 à 1995, il dirigea également la chorale du village de 1985 à 1998. Entre-temps, il participa en 1963 à la création de la section locale du Club Vosgien avant d'en assurer la présidence de 1986 à 1996. Jean-Paul s'est également beaucoup investi pour le Musée local des Arts et Traditions populaires dont il est le conservateur depuis 1968. Quant à Lydie, elle est tout aussi connue par les villageois. Née le 3 mars 1930, elle aussi a enseigné à l'école primaire d'Offwiller de 1951 à 1986. Tout comme son mari, elle a

été membre actif de plusieurs associations du village, dont le Club Vosgien, les Amis du Musée ou encore la chorale. Déléguée locale de la Croix Rouge pendant de nombreuses années, M^{me} OERTLIN animait encore le Club féminin de natation. Les époux OERTLIN profitent depuis quelques années de leur retraite. Toujours indépendants, ils ont la joie d'être entourés de leur famille et de nombreux amis.



80 ANS
FAUTH Roger le 23/03/35
SCHMIDT Jeaninne née HOERTH
le 07/04/35
FRANCO Alice née FISCHBACH
le 24/05/35
JUND Marlène née KARCHER
le 15/08/35

81 ANS
GLASSER Suzanne née HOERTH
le 26/02/34
SCHIESTEL Robert le 19/04/34
ENGEL Jacqueline née WAMPFLER
le 01/05/34
SCHIESTEL Marie-Louise
née CHRISTOPHEL le 12/05/34
WOLF Marie-Louise née STEIN
le 04/06/34
BECK Jacqueline née GEYER le 06/08/34
FAUTH Irène née FISCHBACH le 06/11/34
KAISER Lucien le 23/12/34
SCHERER René le 30/12/34

82 ANS
DANGLER Marie née KARCHER
le 16/01/33
WALTER Hélène née KARCHER
le 16/01/33
SERRANO Francis né le 01/03/33
KAISER Marthe née MERCKLING
le 07/05/33
GLASSER Jean-Georges le 26/09/33

BRAUENIG Gérard le 16/11/33
83 ANS
JUND Madeleine née METZ le 17/01/32
HILT Mathilde née DREBUS le 04/02/32
GLASSER Berthe née GREDER
le 21/02/32
WOLF René né le 02/05/32
KARCHER Hélène née DIETENHOEFFER
le 03/07/32
WINTER Irène née BUB le 13/09/32
GLASSER Adolphe né le 06/10/32

84 ANS
OERTLIN Jean-Paul né le 16/01/31
FRANCO François né le 14/03/31
WILLEM Hélène née WEIL le 31/03/31
KARCHER Irène née BALTZ le 17/04/31
GLASSER Alfred né le 26/06/31
HAUSS Lucie née ALLENBACH
le 05/08/31
DEZALIS Suzanne née SIEG le 11/08/31
ENGEL Alfred né le 13/09/31
JADOT Raymond né le 12/11/31
FAUTH Alfred né le 21/11/31
DIFFINE Emmy née JUND le 01/12/31

85 ANS
KOHL Robert né le 18/01/30
MERKLING Marthe
née CRONIMUS le 25/02/30
OERTLIN Lydie née TILLMANN
le 03/03/30

BALTZER Évelyn née LEININGER
le 15/03/30
HUBNER Frieda née BEY le 01/06/30
OTTMANN Catherine
née DREBUS le 01/08/30
MEYER Anne née WINTER le 03/09/30
METZ Hélène née WEIL le 07/12/30

86 ANS
CRONIMUS Erna née ENGEL le 16/02/29
SCHUTT Hélène
née KLOPFENSTEIN le 11/06/29
JADOT Hélène née ROTH le 17/07/29
HILT Georges le 21/08/29
WEISSGERBER Herta le 23/08/29
GERBER Marguerite
née LEININGER le 30/12/29

87 ANS
BERNHARDT Madeleine
née JUND le 22/01/28
HEBMANN Colette
née FOUILLETTE le 26/03/28
KOHL Berthe née DREBUS le 14/05/28
VOEGELE Madeleine
née CRONIMUS le 22/08/28

88 ANS
SOHN Mathilde le 16/12/27

89 ANS
GROS Jacqueline née VEIT le 04/01/26
KOELL Robert le 09/01/26

DORN Lydia née FISCHBACH le 04/03/26
GERBER Georges le 11/05/26
ZECH Anne née KUHN le 12/06/26
METZ Lydia née HAUSKNECHT le 29/06/26
MEYER Charles le 27/08/26
GROS Charles le 31/12/26

90 ANS
MUTHS Berthe née KLEIN le 20/01/25
KOELL Berthe née DORN le 05/02/25
DREHER Madeleine le 23/05/25
GLASSER Marguerite
née KARCHER le 18/11/25
HEBTING Louise née BALTZ le 18/12/25
GLASSER Lydia née DIFFINE le 26/12/25

91 ANS
ILTIS Marie-Antoinette née LAGAS
le 25/02/24

92 ANS
NUNIGE Madeleine née HARTER
le 14/11/23

93 ANS
DOHRMANN Hélène
née GLASSER le 03/03/22
BRAEUNIG Mathilde née IHME
le 22/04/22
SCHIFF M. Eugénie née VIX le 05/07/22

JANV.	SA 10	Ramassage des sapins de Noël		9 h-12 h	Mairie 03 88 89 31 31
	SA 31	Assemblée Générale Club Vosgien	Salle polyvalente	20 h	M. LEININGER 03 88 89 31 64
FÉVRIER	SA 7	Ramassage bois Schieweschlawe	Grand Parking	14 h-17 h	Mairie 03 88 89 31 31
	DI 8	Choucroute ASO	Salle polyvalente	12 h	M. ZINCK 03 88 90 11 43
	SA 14	Court de taille - Arbre fruitier Offwiller	RDV Mairie	14 h-17 h	M. RIFFEL 03 88 89 35 18
	DI 22	SCHIEWESCHLAWÉ Démonstration de fabrication de disques en bois	Schiewebari Musée	À la tombée de la nuit 14 h	Mairie 03 88 89 31 31
	VE 27	Assemblée Générale UNIAT	Foyer	18 h	M. VOGEL 03 88 89 34 06
MARS	DI 1 ^{ER}	Sortie Rando-grillade Club Vosgien	Abri des Chasseurs au Linthal	9 h ½ journée	M. LEININGER 03 88 89 31 64
	JE 19	Assemblée Générale Musée	Salle polyvalente	20 h	M. LEININGER 03 88 89 31 64
	SA 21	Court de taille - Arbre fruitier Offwiller Vente de Pâques Atelier création	RDV Mairie Foyer	14 h-17 h 14 h	M. RIFFEL 03 88 89 35 18 M. GLASSER 03 88 91 79 51
	DI 22	Sortie de printemps (Repas au restaurant)	Randonnée autour de Dabo La Hoube		M. FRIEDRICH 03 88 90 89 59
	DI 29	Confirmation	Église	10 h	M. le Pasteur 03 88 89 30 45
AVRIL	SA 11	Concert de printemps Musique Harmonie d'Offwiller	Chalet Wissbach	20 h 30	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
	SA 18 AU DI 26	Rando itinérante en Bretagne	Côte de granit Rose	Sur inscription	M. LEININGER 03 88 89 31 64
	SA 25	Court de greffage sur table	Mairie	14 h	M. RIFFEL 03 88 89 35 18
MAI	VE 8	Sortie ASO Soupe aux pois Vide grenier	Salle polyvalente Place de la Houlette/ Rue des Bergers	Sur inscription 6 h	M. ZINCK 03 88 90 11 43
	SA 16	Journée de travail		8 h	M. LEININGER 03 88 89 31 64
JUIN	DI 7	Randonnée - Club Vosgien (Repas tiré du sac Voiture particulière)	En Palatinat proche frontière	1 journée	M. GLASSER 03 88 89 36 44
	SA 13	Assemblée Générale ASO	Salle polyvalente	18 h 30	M. ZINCK 03 88 90 11 43
	DI 14	Fête du foyer	Foyer	11 h	M. GLASSER 03 88 91 79 51
	DI 28	Fête d'été - Club Vosgien	Frauenkirch	14 h	M. LEININGER 03 88 89 31 64
JUILLET	LU 13	Cérémonie – Fête nationale	Monument aux Morts	20 h	Mairie 03 88 89 31 31
	DI 19	Fête d'été de l'amicale des Sapeurs- Pompiers	Chalet Wissbach	14 h	M. LEONHART 03 88 89 38 41
	DI 26	Fête d'été de la Musique Harmonie d'Offwiller Culte	Chalet Wissbach	10 h	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52

AOÛT	SA 1 ^{ER}	Rando - marathon de 42 km Club Vosgien - Retour en bus	Offwiller - Niederbronn, Lembach, Petit Wingen...	6 h 30	M. FRIEDRICH 03 88 90 89 59
	DI 2	Fête du Tracteur	Chalet Wissbach	10 h	M. SCHAEFER 07 77 73 85 02
	SA 29 DI 30	Week-end Foot ASO Jeunes	Stade – Salle polyvalente		M. ZINCK 03 88 90 11 43
SEPT.	DI 6	Randonnée - Club Vosgien (Repas tiré du sac - Voiture particulière)	À partir de Rosheim Circuit du Heidenkopf	1 journée	M. FRIEDRICH 03 88 90 89 59
OCTOBRE	DI 4	Fête des récoltes Club Vosgien - Sortie en forêt, commentée par le garde forestier	Église Forêt d'Offwiller	10 h 14 h	M. le Pasteur 03 88 89 30 45 M. LEININGER 03 88 89 31 64
	ME 21	Pot-au-feu 3 ^e âge	Foyer	12 h	M. le Pasteur 03 88 89 30 45
	DI 25	Club Vosgien – Sortie de clôture Après-midi avec collation	Forêt d'Offwiller Foyer	1 journée	M. LEININGER 03 88 89 31 64
	SA 31	Messti - ASO	Salle polyvalente	19 h	M. ZINCK 03 88 90 11 43
NOVEMBRE	DI 1 ^{ER}	Messti Gyros - grillades - ASO	Place de la Houlette Salle polyvalente	14 h 17 h	M. ZINCK 03 88 90 11 43
	LU 2	Soirée harengs	Chalet Wissbach	17 h 30	M. SCHMIDT 03 88 89 34 52
		Culte en souvenir des défunts	Église	10 h	M. le Pasteur 03 88 89 30 45
	DIM 22	Sortie groupement CV Niederbronn organisé par CV Offwiller (Repas au restaurant)		1 journée	M. LEININGER 03 88 89 31 64
	DIM 29	Vente paroissiale	Foyer	14 h	M. le Pasteur 03 88 89 30 45
DÉCEMBRE	SA 5	Marché Saint Nicolas	Centre du village	14 h	M. SCHOTT Restaurateur 03 88 89 32 32
	DI 6	Sainte Barbe Sapeurs-Pompiers	Restaurant		M. LEONHART 03 88 89 38 41
	SA 12	Club Épargne	Restaurant	19 h	M. DIFFINE 03 88 89 33 91
	DI 13	Fête de Noël des personnes âgées	Foyer	12 h	Mairie - CCAS 03 88 89 31 31
	MA 29	Sortie hivernale Club Vosgien	Repas de midi au restaurant	1 journée	M. LEININGER 03 88 89 31 64

L'UNIAT PRÈS DE CHEZ VOUS

Permanence à Offwiller 2015
Tous les premiers jeudis des mois pairs de 11h à 12h à la mairie d'Offwiller
(05/02/15 - 02/04/15 - 04/06/15 - 06/08/15 - 01/10/15 - 03/12/15)

SORTIES MENSUELLES CLUB VOSGIEN

Chaque premier mercredi du mois
Départ à la Mairie d'Offwiller à 14 heures

Contacts

M. Robert KARCHER Tél. **03 88 89 35 23**
M. Charles LEININGER Tél. **03 88 89 31 64**

CONTACTS

Société de Musique : M. Bernard SCHMIDT, Président - Tél. : 03 88 89 34 52
Amicale des Sapeurs Pompiers : M. Olivier LEONHART, Président - Tél. : 03 88 89 38 41
Club Vosgien : M. Charles LEININGER, Président - Tél. : 03 88 89 31 64 ou 06 83 56 04 17
Club Épargne : M. Hubert DIFFINE, Président - Tél. : 03 88 89 33 91
Association du foyer : Monsieur Jean-Jacques GLASSER - Président - Tél. : 03 88 91 79 51
Conseil presbytéral : M. le Pasteur Denis KLEIN, Président - Tél. : 03 88 89 30 45
Association Sportive Offwiller : M. Thierry ZINCK, Président - Tél. : 03 88 90 11 43
Association des amis du Musée : M. Charles LEININGER, Président - Tél. : 03 88 89 31 64
Association Nèkel : M. Pierre DIFFINE, Président - Tél. : 03 88 89 30 63
Association ESO RACING TEAM - M. Serge SCHERER, Président - Tél. : 03 88 89 30 88
Association Sobukai Alsace : M. Charles Jund, Président – Tél. : 06 72 96 68 57
Club de gymnastique - M^{me} Patricia KARCHER - Présidente - Tél. : 03 88 89 36 93
Section locale UNIAT : M. Alfred VOGEL, Président - Tél. : 03 88 89 34 06
Association LAF 67 : M. PFEIFFER Henri, Président - Tél. : 03 88 89 33 96
Association S'Elässers Old Timer Tractor Team : M. Dominique SCHAEFER, Président - Tél. : 07 77 73 85 02.